

感染症通訳研修（ロールプレイ演習）アンケート

2024 年 月 日

本日皆さんが参加されている感染症通訳研修をよりよいものとするための研究の一環として、以下のようなアンケート調査を実施することになりました。よろしければご回答をお願いします。

調査への協力は任意であり、回答の途中でもやめることができます。調査に協力しない場合でも、研修において不利益が生じることはありません。

以下の各質問の後にある選択肢から回答を一つだけ選んで[]の中に○印をつけてください。

あなたのプロフィールについて教えてください。

1. あなたの担当している言語を教えてください

- a.[] 中国語 b.[] 韓国語 c.[] フィリピン語 d.[] ポルトガル語 e.[] 英語 f.[] スペイン語
g.[] ベトナム語 h.[] ネパール語 i.[] ミャンマー語 j.[] インドネシア語 k.その他_____

2. あなたは高校卒業までの教育の半分以上はどこの国で受けましたか。

- a.[] 主に日本 b.[] 主に外国

3. あなたの性別は

- a.[] 女性 b.[] 男性 c.[] その他

4. あなたの年齢は

- a.[] 1-19 才 b.[] 20-29 才 c.[] 30-39 才 d.[] 40-49 才 e.[] 50-59 才 f.[] 60 才以上

5. 最終学歴は

- a.[] 高卒 b.[] 大卒 c.[] 大学院 d.[] その他

6. 日本に住んでから何年ですか

- a.[] 0-2 年 b.[] 2-5 年 c.[] 5-10 年 d.[] 10-20 年 e.[] 20 年以上 f.[] 日本で育った

7. あなたは通訳としてどこかの団体に登録していますか。あてはまるもの全てにチェックして下さい。

- a.[] 民間の通訳会社に登録している b.[] 国際交流協会の通訳とし登録している
c.[] NPO に所属している d.[] 自治体の通訳として登録している
e.[] その他の団体_____ f.[] 所属はない

8-1. 所属先では医療通訳の仕事をしていますか

- a.[] 医療通訳として登録されている。 b.[] 一般通訳だが医療通訳の研修を受けている
c.[] 医療通訳の研修を受けたことはない

8-2. これまで医療通訳としてどのくらいの期間活動をされていますか。

- a. _____年間医療通訳として経験がある b.[] まだ活動をしたことがない。

9. これまで結核患者や HIV 感染者の通訳をしたことがありますか。

- a.[] どちらも経験はない b.[] 結核患者の通訳をしたことがある
c.[] HIV 感染者の通訳をしたことがある d.[] どちらも通訳をしたことがある

ここからはロールプレイ演習についての質問です。選択肢から一つだけ回答を選んで[]の中に○印をつけて下さい。ただし複数選択可の質問もあります。

10. 研修の流れはわかりやすかったでしょうか？
 - a. ☐ とても良い b. ☐ 良い c. ☐ 普通
 - d. ☐ あまりよくない e. ☐ まったくよくない
11. 単語帳を作って、クイックレスポンスの練習をして、専門用語を訳せるようになりましたか？
 - a. ☐ 強くそう思う b. ☐ そう思う c. ☐ どちらかといえばそう思う
 - d. ☐ どちらかといえばそう思わない e. ☐ まったく思わない
12. 講師の指導を受けて、通訳の入るタイミングをわかるようになりましたか？
 - a. ☐ 強くそう思う b. ☐ そう思う c. ☐ どちらかといえばそう思う
 - d. ☐ どちらかといえばそう思わない e. ☐ まったく思わない
13. 講師の指導を受けて、訳せないとき、確認したいときに、聞き返すことができるようになりましたか？
 - a. ☐ 強くそう思う b. ☐ そう思う c. ☐ どちらかといえばそう思う
 - d. ☐ どちらかといえばそう思わない e. ☐ まったく思わない
14. 講師の指導を受けて、長い話を止めて通訳することができるようになりましたか？
 - a. ☐ 強くそう思う b. ☐ そう思う c. ☐ どちらかといえばそう思う
 - d. ☐ どちらかといえばそう思わない e. ☐ まったく思わない
15. ノートテイキングの練習をして、メモ取りのノウハウがわかりましたか？
 - a. ☐ 強くそう思う b. ☐ そう思う c. ☐ どちらかといえばそう思う
 - d. ☐ どちらかといえばそう思わない e. ☐ まったく思わない
16. 他の参加者のパフォーマンスは参考になったと思いますか？
 - a. ☐ 強くそう思う b. ☐ そう思う c. ☐ どちらかといえばそう思う
 - d. ☐ どちらかといえばそう思わない e. ☐ まったく思わない
17. 医療者の話の通訳と患者の話の通訳はどちらがより難しいと感じましたか？
 - a. ☐ 医療者の話の通訳がずっと難しい
 - b. ☐ どちらかといえば医療者の話の通訳が難しい
 - c. ☐ どちらも同じ程度に難しい
 - d. ☐ どちらかといえば患者の話の通訳が難しい
 - e. ☐ 患者の話の通訳がずっと難しい
18. ロールプレイ演習に参加して、現場に出る自信がつけましたか？
 - a. ☐ 強くそう思う b. ☐ そう思う c. ☐ どちらかといえばそう思う
 - d. ☐ どちらかといえばそう思わない e. ☐ まったく思わない
19. ロールプレイの遠隔通訳は、通常の対面通訳に比べて効果的でしょうか？
 - a. ☐ とても効果的 b. ☐ 効果的 c. ☐ 変わらない
 - d. ☐ 困難 e. ☐ とても困難
20. 今回のリモートによるロールプレイ研修は、通常の対面による研修に比べてどのようなメリットがある

でしょうか。(複数選択可)

- | | |
|--|---|
| a. ☐ 移動等時間ロスがない | b. ☐ リラックスして集中しやすい |
| c. ☐ 遠隔でも参加可能 | d. ☐ 感染リスクない |
| e. ☐ 音声聞き取り容易 | f. ☐ 録画機能は便利 |
| g. その他 () | |

21. 今回のリモートによるロールプレイ研修は、通常の対面による研修に比べてどのようなデメリットがあるでしょうか。(複数選択可)

- | | |
|--|---|
| a. ☐ 通信環境不安定 | b. ☐ 通信機器使い慣れない |
| c. ☐ 表情等の情報入手困難 | d. ☐ 区切りのタイミング困難 |
| e. ☐ 臨場感・緊張感低い | f. ☐ ニュアンス伝達困難 |
| g. その他 () | |

22. その他お気づきの点がありましたらご記載ください。

コメント ()

ご協力有難うございました。

このアンケートから判ったことを学会などで発表する場合があります。

発表にご自分の回答が含まれることに同意されない場合は、以下の「同意しない」の欄にチェックをして下さい。チェックがない場合は同意したものとみなさせていただきます。

() 同意する。 () 同意しない。

在留外国人に対する HIV 検査や医療提供の体制構築に資する研究班分担研究者 宮首弘子